

# Index

- A Dictionary of the Hok-kèen Dialect of the Chinese Language, According to the Reading and Colloquial Idioms*, 165
- A Pocket Dictionary and Pekingese Syllabary*, 104
- abbreviated characters, *see* simplified characters
- abolition of Chinese, 19, 67, 73, 79, 193, 205
- abolition of Chinese characters, 26, 63, 66, 67, 141, 193, 195, 197, 202, 204, 205, 214, 216, 219, 223, 224, 230, 232
- Academia Sinica, 138, 216, 218
- alphabet, alphabetic spelling/script, 19, 27, 40, 68, 171, 193, 216, 223, 227
- Americans, 227
- Amoy (Xiamen 廈門) (dialect), 165
- anarchism, 40, 59, 90
- Anhui 安徽, 122
- anti-imperialism, 51
- Anti-Rightist Campaign (*fan-you yundong* 反右運動), 66, 232
- appendix, 160, 179, 186–188
- arbitrariness, 67, 100, 102, 103, 142, 200
- Archaic Chinese, 158
- Arnauld, Antoine (1612–1694), 166
- Arte de la lengua mandarina* (“Grammar of the Mandarin Language, 1903), 44
- article (dictionary), 165, 182
- articulation, 161
- articulatory effort, lowest, 128, 142, 143
- Austronesian languages, 138
- Ba Jin 巴金 (1904–2005), 174, 204
- baguwen* 八股文 (eight-legged essay), 132
- Bai Dizhou 白滌洲 (1900–1934), 62, 74, 102, 106, 107, 110–117, 120
- baihua(wen)* 白話 (文) (vernacular, written vernacular), 35, 36, 38, 42–45, 57, 66, 68, 69, 72–74, 76–82, 84, 90, 91, 94, 98, 104, 105, 118, 119, 153, 157, 158, 162, 166, 173, 185, 186, 233
- baihua*
- fiction, 90
- novel, 44, 90, 91, 235
- poetry, 119
- Baihua wenxue shi* 白話文學史 (History of vernacular literature), 105
- baihuawen yundong* 白話文運動 (vernacular movement), 39, 43, 110
- Baisha 白沙, 134, 217
- Baller, F. W., 186
- Bandung conference 1955, 224
- Baudouin de Courtenay, Jan Ignacy Niecisław (1845–1929), 177
- Baxter, William H., 26, 109, 220
- Beida pingmin yexiao 北大平民夜校 (Peking University

- Common People's Night School, 55, 66
- beifang fangyan* 北方方言 (northern dialects, i.e. Mandarin dialect family), 46, 47, 153, 159, 235
- beifangyu* 北方語 (northern language), 113
- Beijing 北京 (also Peking, Beiping 北平), 24, 29, 37, 39, 46, 47, 55, 59, 61, 62, 69, 70, 77, 84, 86–89, 92–95, 100–102, 105, 111, 112, 118, 120, 126–128, 134, 141, 143, 147, 151–153, 162, 174, 178, 213, 219, 226, 235
- Beijing (Beiping) dialect, 30, 35–37, 39, 45, 46, 48, 58, 98–107, 112, 120, 122, 126, 127, 134, 141, 143, 144, 148, 150, 159–161, 226, 234, 235
- Beijing (Beiping) pronunciation, 31, 37, 39, 41, 46, 47, 88, 98, 99, 102–106, 111, 112, 122, 140, 143, 150, 153, 202, 219, 230, 235
- Beijing Daxue pingmin jiaoyu jiangyantuan 北京大學平民教育講演團 (Beijing University Commoners' Education Lecture Corps, 55
- Beijing opera, *see* Peking opera
- Beijing shifandaxue 北京師範大學 (Beijing Normal University), 62, 64, 66
- Beijing Women's Normal University (Beijing nüzi shifan daxue 北京女子師範大學, BWNNU), 56, 62, 78, 82–84
- Beijing/Beiping pronunciation, 122
- Beiping daxue nüzi wen-li xueyuan 北平大學女子文理學院 (College of Arts and Sciences for Women of Beiping University), 95
- Beiping *yinxi* 北平音系 (Beiping [Beijing] pronunciation system), 47, 126, 143
- “Beiyin rusheng yanbian kao” 北音入聲演變考 (Study of the evolution of the entering tone in the northern pronunciation), 111
- “Bianji zidian jihua” 編輯字典計畫 (Plan to compile a dictionary), 179–184, 188, 214
- bianwen* 變文 (transformative texts), 80
- biaoyinzi* 表音字 (phonetic character), 223
- biaoyizi* 表意字 (semantic character, ideogram), 222
- binbai* 賓白 (spoken/prose part in drama), 105
- binome, 172
- block printing, 207, 210, 224
- Bloomfield, Leonard (1887–1949), 166, 169
- Boborykin, Pyotr (1836–1921), 174
- Boltz, William, 220, 221
- bourgeoisie, 153, 229
- British, 62, 64
- Brunner, Otto (1898–1982), 23
- Buddhism, 75, 80, 81, 114, 178
- bushou* 部首 (classifier, section header, “radical”), 164, 170, 172, 180, 182, 187, 188, 218, 224, 225
- Bökset, Roar, 202, 204, 224
- Cai Yuanpei 蔡元培 (1868–1940), 40, 55, 68, 79, 86, 99, 142, 215
- Cantonese (*Yueyu* 粵語, *Guangdongyu* 廣東語), 109, 113, 160, 161, 230
- Cao Bohan 曹伯翰 (1897–1959), 218

- Cao Xianzhuo 曹先擢 (1932-2018), 181  
*caoshu* 草書 (cursive script), 193, 202, 203, 207–210, 217, 221, 224, 226  
 capital, 37, 46–48, 89, 102, 105, 112, 114, 117, 128, 143, 187, 210  
 Castilian, 44  
 Chang Hui 常惠 (Chang Weijun 常維鈞, 1894–1985), 56  
 Chang'an 長安, 114, 143  
 Changsha linshi daxue 長沙臨時大學 (Changsha Interim University), 129  
 Changyongzi zuotanhui 常用字座談會 (Symposium on frequently used characters), 214  
 Chao, Yuen Ren (Zhao Yuanren 趙元任, 1892–1982), 20, 39, 65, 66, 100, 101, 161, 183, 199, 204  
 character complexity, 203, 204, 207–210, 221, 227  
 character component, 202–204, 208, 210, 218–220, 224–226, 234  
 character dictionary, *see* *zidian* 字典 (character dictionary)  
 character short form, 204, 209, 210, *see also* simplified characters  
 character variant, 173, 193, 204, 206, 207, 209, 210, 214, 217–219, 225, 228, 234  
 Chen Duxiu 陳獨秀 (1879–1942), 40, 52, 68, 70, 71, 82, 133, 134  
 Chen Hanzhang 陳漢章, 54  
 Chen Lifu 陳立夫 (1900–2001), 130  
 Chen Mengjia 陳夢家 (1911–1966), 94, 208  
 Chen Yi 陳儀 (1883–1950), 139, 152  
 Chen Yi 陳毅 (1901–1972), 86  
*Chenbao fukan* 晨報附刊 (Supplement to the Morning Post), 60, 61  
 Cheng Shewo 成舍我 (1898–1991), 126  
 Chiang Kai-shek (Jiang Jieshi 蔣介石, 1887–1975), 118  
 China  
   imperial, 45, 48  
   Mainland, 20, 37, 41, 97, 118, 140, 141, 146, 147, 150, 162, 234, 235  
   pre-imperial, 142, 143, 187, 206, 224, 226  
 China Association for Science and Technology (CAST, Zhongguo kexue jishu xiehui 中国科学技术协会), 214  
 Chinese as second language, 147  
 Chinese Association of Social Sciences, CASS (Zhongguo shehui kexue yuan 中國社會科學院), 163  
 Chinese civil war, 178  
 Chinese Communist Party (Zhongguo gongchandang 中國共產黨, CCP), 40, 64, 70, 86, 87, 153, 214–216, 218, 232, 234  
 Chinese Democratic League, 232  
 Chinese empire, 38, 48, 112, 127  
 Chinese nation (*minzu* 民族), 63, 64  
 Chinese national language, *see* *guoyu* 國語 (national language)  
 Chinese People's Political Consultative Conference, 187, 215, 218, 223  
*Chinese-English dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy*, 165  
 Chinese-French education society (Hua-Fa jiaoyuhui 華法教育會), 86  
 Chongqing 重慶, 129, 132, 134  
 Chunqiu 春秋 (Spring and Autumn period, 777–476 BCE), 78

- ci* 詞 (expression written with any number of characters), 164
- ci* 詞 (word), *see* word
- Ci tong* 辭通 (Lexical Compendium), 164
- cidian* 詞典 (also 辭典, word dictionary), 164, 165, 169, 170, 172, 176, 181, 189
- cidian* 辭典 (Jap. *jiten*), 165, 170
- Cihai* 辭海 (Sea of words), 164, 170, 183
- cishu* 辭書 (Jap. *jisho*), 165
- Ciyuan* 辭源 (Origin of words), 164, 165, 170, 172, 183, 189
- class, 228–230, 232, 234
- class struggle, 37, 40, 213, 228, 233, 236
- Coblin, W. South, 36, 44, 46, 114, 171
- coda, 100, 109, 113, 114
- colloquial, 44, 101, 162
- colonization, 95
- Committee on Scholarly Communications with the People's Republic of China (CSCPRC), 214
- common language, 30, 36, 106, 110, 133, 153
- communism/communist, 22, 23, 61, 85–88, 117, 152, 153, 159, 185, 193, 213, 228, 233, 234
- Communist Youth League (*Zhongguo gongchanzhuyi qingniantuan* 中國共產主義青年團), 86
- composition (morphology), 168
- compound word, *see* word
- concept, 167, 168, 194, 195, 206, 220, 226, 228, 233, 236, 237
- evolution, 195, 198
- language, 20, 22, 23, 25, 30, 32, 36, 40, 41, 44, 53, 62, 66–69, 75, 83, 87, 106, 120, 128, 140, 142, 143, 145, 151, 189, 194–196, 199, 235, 236
- language (utilitarian), 24, 67, 68, 76, 142, 236
- language development/change, 195, 198
- progress, 195
- reform, 206
- script, 67, 189, 195, 199, 220, 221, 236
- script evolution/development, 195, 200, 208
- script reform, 221
- sign, 199
- standard language, 219
- su* 俗, 233
- Western, 48
- word(hood), 157, 158, 164, 166, 167, 173, 181, 189
- conceptual history, 22, 23, 145
- “Concerning Marxism in Linguistics”, 229, 230, 232
- Confucian classics, 21, 39, 69, 80, 90, 111, 116, 126
- Confucianism, 39, 40, 52, 63, 68, 73, 75, 81, 85, 91, 133
- “Cong Zhongguo wenzi de qushi lun hanzi – fangkuaizi de yingai feichu” 從中國文字的趨勢上論漢字(方塊字)的應該廢除 (Arguing from the tendency of the Chinese script that the characters – square characters – need to be abolished), 66, 195
- conservatism, 52, 56, 68, 72, 73, 75, 76
- Cours de linguistique générale*, 168, 199
- court language, 39
- Cultural Revolution (1966–1976), 29, 31, 61
- curriculum, 29, 39, 69
- primary school, 42, 69, 144
- university, 218
- cursive, 193, 210, 225, 234
- Cyrillic, 230, 232

- Da cidian bianzuan chu 大辭典編纂處 (Large Dictionary Compilation Office), 98, 126
- Dagong bao* 大公報 (Impartial newspaper), 162
- Dao* 道, 206
- Daoism, 81
- Darwin, Charles (1809–1882), 198
- Darwinism, 65, 66, 198
- “dead” written language, 43, 44, 105
- definition, 170, 172, 175, 176, 185, 186
- DeFrancis, John, 223
- democracy, 52, 65, 73
- democratization, 92
- Deng Zhongxia 鄧中夏 (1894–1933), 55
- dengyun* 等韻, 81
- description, 20, 23, 40, 41, 45, 65, 116, 133, 134, 157, 159, 164, 169, 174, 176, 187, 189
- dialect prohibition in Taiwan, 139, 140, 148, 154
- dialect(s), 27, 30, 36–39, 43, 47, 57–59, 94, 98–100, 103–106, 109, 113, 114, 120, 127, 128, 132, 133, 140, 143, 144, 146–150, 152, 160, 161, 188, 194, 195, 219, 224, 229, 230, 235
- South-Eastern, 103
- South-Western, 103
- Southern, 103, 224
- dialectology, dialect research, 20, 30, 39, 56–58, 87, 148
- dictionary, 21, 41, 104, 106, 117, 119, 127, 138, 144, 149, 153, 157–161, 163–166, 169–189, 197, 207, 214, 218, 225, 234
- bilingual, 158, 186, 189
- Chinese, 158, 171, 176, 186
- dialect, 165
- modern, 163, 184
- pocket, 178, 189
- dictionary structure, *see* lexicographic order/sorting
- didactics, 41, 75, 134
- diglossia, 35, 37, 42, 48, 90
- Ding Du 丁度 (990–1053), 132
- Ding Xilin 丁西林 (1893–1974), 218
- diplomacy, 48
- Dong Changzhi 董長志, 151, 152
- Dong Weichuan 董渭川 (1901–1968), 66, 74
- Douglas, Carstairs (Du Jiade 杜嘉德, 1830–1877), 44, 165
- drama, 59–61, 111, 112, 118, 120–122, 129, 130, 178
- Du Tan 杜談 (1911–1986, pen name Dou Yin fu 竇隱夫), 119
- Du Tongli 杜同力 (Du Zijin 杜子勤, 1898–1955), 64, 65, 74, 180
- Duan Qirui 段祺瑞 (1865–1936), 69, 72, 73, 84, 87, 215
- Duan Yucai 段玉裁 (1735–1815), 54, 109
- Dunhuang 敦煌, 20
- Duyin tongyi hui 讀音同一會 (Conference for the unification of reading pronunciations), 31, 38, 42, 47, 54, 98, 100, 159
- economy of language, 128, 142, 144
- education, 38, 40, 42, 53–55, 57, 61, 63, 65, 66, 74, 78, 79, 85, 86, 98, 99, 102, 116, 138, 139, 141, 147, 150–153, 162, 178, 180, 216, 217, 226–228
- basic, 151
- of commoners, 54–57
- of women, 53, 60, 84
- of workers, 55
- universal, 39, 40, 64, 65, 87, 228
- education policy
- Japanese, 147, 152
- PRC, 214
- England, 64, 218
- English, 29, 46, 54, 65, 89, 94, 168, 172, 193, 229
- Enlightenment, 52

- entry (dictionary), 158, 160, 161, 165, 172, 173, 180, 181, 183, 188  
 polysyllabic, 165, 183
- envoy, 46, 112, 143
- Eroshenko, Vasili Yakovlevich (1890–1952), 59–61
- Erya* 爾雅, 54, 119, 171, 172, 176
- Esperanto, 19, 59, 68, 73, 79, 80, 174, 193
- ethnicity, 35, 48, 141, 143, 153, 224
- etymology, 134, 171, 174, 175, 234, 236
- Europe, 38, 43, 44, 46, 52, 56, 66, 86
- Europeans, 227
- evolution, 65–67, 102, 103, 107, 110, 113, 114, 128, 130, 142, 144, 145, 150, 194–199, 222
- Evolution and Ethics*, 198
- Fan Hongjie 范鴻劫 (1897–1927), 86
- Fan Tengfeng 樊騰鳳 (1601–1664), 122
- fangkuaizi* 方塊字 (square character), 223, 232
- Fangyan diaocha hui 方言調查會 (Dialect Fact-Finding Committee), 98
- fanqie* 反切, 80, 81, 119, 130, 162, 170, 171, 201
- fantizi* 繁體字 (complex character), 225, *see also* character complexity
- February 28 incident (*er-erba shijian* 二二八事件, 1947), 147, 152
- feudalism, 40, 232
- fiction, 85, 91
- final, 58, 79, 80, 100, 101, 110, 119, 120, 123, 160, 224
- First Conference on the Romanization of Chinese, 216
- folk  
 (popular) literature and art (*minzhong wenyi* 民眾文藝), 120–122  
 culture, 56  
 literary movement, 57  
 literature, 57  
 performing art, 235  
 stories (popular stories), 81
- folk song (*geyao* 歌謠), 56–58, 65, 194, 195
- folklore, 30, 56, 57, 87, 118, 120, 216
- folklore movement, 56, 57, 209
- France, 54, 65, 86, 216
- French, 43, 44, 166
- Fu-Jen University (Furen daxue 輔仁大學), 77
- fuhao* 符號 (sign, symbol), 196, 199, 227, *see also* symbol
- fuheci* 複合詞 (compound word), 183, *see also* word
- Fujian 福建, 65, 78, 137
- fuyinci* 複音詞 (polysyllabic word), 182, 223, *see also* word
- Ganlu zishu* 干祿字書 (Lexicon for Seeking a Salary), 207
- Gao Mingkai 高名凱 (1911–1965), 168
- Gao Yihan 高一涵 (1884–1968), 70
- Gaozu 高祖 (Shi Jingtang 石敬瑭, 892–942), 128
- genetic relationship (linguistics), also “kinship”, 22, 48, 140, 141, 147, 149, 150, 188
- Georgia, 229
- German, 22, 44
- Germany, 51, 57, 65
- Geyao* 歌謠 (Folk songs), 56
- Giles, Herbert Allen (1845–1835), 198
- gloss, 127, 171, 172, 174–176, 181–186  
 sound gloss, 119, 127
- Goodrich, C., 104
- “Guoyu yundong zai Taiwan de yiyi shenjie” ‘國語運動在灣的意義’ 申解 (Thorough explanation of ‘The purpose of the national

- language movement in Taiwan'), 141, 144, 146
- Grammaire de Port-Royal*, 166
- grammar, 45, 64, 80, 99, 139, 146, 148, 149, 152, 153, 166–168, 176, 236
- universal, 166
- Western theory, 166
- grammar (book), 90
- Chinese, 166
- Western, 166
- grammar studies (*wenfaxue* 文法學), 151, 166, 216
- graphemics, 21, 30, 77, 205, 218, 236
- graphic unit, 181, 223
- Great Leap Forward, 226
- Greek, 38, 48, 56
- Grimm brothers, 57
- Gu Jiegang 顧頤剛 (1893–1980), 20, 21, 56–58, 63, 65, 85, 93, 133, 174, 194
- “Gu yin yang ru san sheng kao” 古陰陽入三聲攷 (Study of the three Old Chinese tones *yin*, *yang* and *ru*), 107, 108, 113
- Guangdong 廣東, 66
- Guangming ribao* 光明日報 (Guangming Daily), 232
- Guangyun* 廣韻, 114, 132, 172
- guanhua* 官話, *see* Mandarin
- guanhua fangyan* 官話方言, *see* Mandarin
- Guanhua [hesheng] zimu* 官話 [合聲] 字母 (Mandarin syllabary), 36
- guanhua zimu* 官話字母 (Mandarin alphabet), 201, 202
- Gudian wenxian zhuanYe* 古典文獻專業 (Classical document studies), 20, 178
- Guo Moruo 郭沫若 (1892–1978), 216, 231
- guocui* 國粹 (national essence), 52, 53, 56, 68, 73, 142
- Guogu lunheng* 國故論衡 (Critical comments on the national heritage), 115
- Guoli bianyiguan 國立編譯館 (National Institute for Compilation and Translation), 217
- Guoli nüzi shifan xueyuan 國立女子師範學院 (National Women's Teacher's College), 134
- Guoli Taiwan daxue 國立臺灣大學 (National Taiwan University), 29
- guowen* 國文 (national written language), 39, 42, 53, 54, 87, 151
- Guowen yuekan* 國文月刊 (National [written] language monthly), 151
- Guowuyuan 國務院 (State Council), 219, 224
- guoxue* 國學 (national learning), 56, 73, 79, 198
- Guoxue jikan* 國學季刊 (National learning quarterly), 107
- Guoxue yuekan* 國學月刊 (National learning monthly), 86, 87
- Guoxue zhoukan* 國學週刊 (National Learning Weekly), 85
- guoyin* 國音 (national pronunciation), 46, 47, 58, 90, 98, 100–103, 116, 118, 119, 122–124, 129, 130, 132, 141, 159, 160, 170, 171, 176, 202, 234
- lao guoyin* 老國音 (old national pronunciation), 30, 36, 39, 47, 58, 97–100, 102, 106, 117, 160, 161, 235, 237
- xin guoyin* 新國音 (new national pronunciation), 30, 31, 39, 47, 58, 97, 98, 106, 116, 117, 119, 237

- Guoyin changyong zihui* 國音常用字彙 (National language frequently used character vocabulary), 106, 117, 130, 144, 158–162
- Guoyin jingyin duizhaobiao* 國音京音對照表 (Comparative table of national and Beijing pronunciation), 100
- Guoyin zidian* 國音字典 (Dictionary of national pronunciation), 106, 117, 160
- Guoyu* 國語 (Discourses of the States), 145
- guoyu* 國語 (national language), 19, 20, 31, 36, 37, 39–42, 45–49, 51, 58, 62–64, 66, 69, 74, 75, 79, 80, 88, 90, 94, 97–99, 102, 103, 105, 107, 110–112, 118, 119, 123, 126, 127, 133–135, 137, 138, 140, 141, 144–154, 158–162, 171, 175, 177, 218, 219, 233, 234
- literature, 42
- promotion, 20, 40, 41, 98, 117, 128, 129, 133, 134, 137, 139, 140, 144, 146, 148–153, 158, 171, 233, 236
- textbooks, 42
- Guoyu cidian* 國語辭典 (National language dictionary), 158, 159, 161–163, 166, 170–177, 181–183, 185, 189
- “*Guoyu cidian lunping*” 國語辭典論評 (Review of the ‘National language dictionary’), 162
- “*Guoyu de dexing*” 國語的德行 (On the virtue of the national language), 143, 144
- Guoyu jiaoxue weiyuanhui* 國語教學委員會 (Committee for the teaching and study of the national language), 62
- guoyu quyu* 國語區域 (national language area), 46, 120
- guoyu tongyi* 國語統一 (unification of the national language), 69, 99, 101, 102
- Guoyu tongyi choubenhui* 國語統一籌備會 (Preparatory Committee for the Unification of the National Language), 29, 41, 42, 69, 97–100, 106, 107, 110, 112, 117, 129, 159
- Guoyu tongyin zidian* 國語同音字典 (National language homophone dictionary), 106
- Guoyu tuixing weiyuanhui* 國語推行委員會 (Committee for the Promotion of the National Language), 29, 129, 130, 134, 138, 151–153, 162
- Guoyu xiaobao* 國語小報 (National language small newspaper), 153
- Guoyu xunkan* 國語旬刊 (National language ten-day periodical), 98, 107
- Guoyu yuekan* 國語月刊 (National Language Monthly), 62
- guoyu yundong* 國語運動 (national language movement), 21, 39, 41–43, 49, 62, 63, 66, 69, 70, 72, 74, 75, 79–82, 110, 134, 140, 141, 148, 150, 153, 196, 233, 235, 236
- “*Guoyu yundong de lishi*” 國語運動的歷史 (The history of the national language movement), 227
- Guoyu yundong gangling* 國語運動綱領 (Guiding principles of the national language movement), 134, 135, 140, 141, 149
- Guoyu yundong shigang* 國語運動史綱 (History of the national



- language movement), 73, 106
- Guoyu zhouban* 國語週刊 (National language weekly), 41, 53, 62, 63, 65–67, 74, 75, 83, 106, 117, 118, 122, 126, 163, 195
- Gushi bian* 古史辨 (Debates on ancient history), 174
- guwen* 古文 (classical prose / ancient script), 64, 66, 74, 208
- Guwenzixue daolun* 古文字學導論 (Introduction to paleography), 208
- guyin* 古音 (ancient pronunciation), 111, 113
- Guyinxi yanjiu* 古音系研究 (Research on the ancient sound system), 29, 54
- Guyue jingzhuan* 古樂經傳, 174
- Gwoyue Romatzyh [Guoyu luomazi] 國語羅馬字, 27, 58, 62, 64, 65, 116, 117, 160, 161, 171, 193, 201
- Hai'an 海岸, 27
- Hakka (*Kejiayu* 客家語), 138
- Han 漢 dynasty (202 BCE–220 CE), 103, 127, 204, 210, 224, 225, 227
- Eastern Han (25–220), 56
- Western Han (202 BCE–8 CE), 54
- Han 漢 ethnic group, 118, 153
- handwriting, 107, 204, 207, 209, 210, 217, 219
- Hangzhou 杭州 (dialect), 47
- Hanwendian* 漢文典 (Chinese classical language grammar), 167
- Hanyu da cidian* 漢語大辭典, 185
- Hanyu de goucifa* 漢語的構詞法 (Chinese word formation), 177
- Hanyu Pinyin 漢語拼音, 21, 122, 123, 189, 214, 215, 219, 231, 232
- “Hanzi fazhanshi shang jiantizi de diwei” 漢字發展史上簡體字的地位 (The status of the simplified characters in the developmental history of the Chinese characters), 221
- hanzi gaige* 漢字改革 (Chinese character reform), 63
- “Hanzi jianhua de lishi yiyi he hanzi jianhua fang'an de lishi jichu” 漢字簡化的歷史意義和漢字簡化方案的歷史基礎 (The historical significance of the simplification of the Chinese characters and the historical basis of the Plan for the simplification of the Chinese characters), 225
- Hanzi jianhua fang'an* 漢字簡化方案 (Chinese character simplification scheme), 225
- Hanzi jianhua fang'an* 漢字簡化方案 (Plan for the simplification of the Chinese characters), 218–220, 224
- Hanzi jianhua fang'an (caoan)* 漢字簡化方案 (草案) (Plan for the simplification of the Chinese characters (draft)), 219
- “Hanzi xingti bianqianshi” 漢字形體變遷史 (Historical evolution of the Chinese characters' shape), 202
- Hanzi zhengli bu 漢字整理部 (unit to organize the characters), 219
- Hanzi zhengli zu 漢字整理組 (Group for putting the Chinese characters in order), 220

- Hanzi zhuyin pinyin wenti zuotanhui 漢子注音拼音問題座談會 (Symposium about the problem of phonetic transcription of the Chinese characters), 215
- Harbsmeier, Christoph, 163
- Harvard, 20, 65
- Hattori Unokichi 服部宇之吉 (1867–1939), 88
- He Rong 何容 (1903–1990), 29, 152
- head-character, 165, 168, 181–183, 185
- head-morpheme, 183
- headword, 181
- heritage, 85
  - cultural, 52
  - intellectual, 56
  - national, 209
- Hindi-Urdu, 46
- Hokkien, 135, 137, 152
- homophone, 106, 119, 171, 175, 182, 198, 203, 223
- Hong Kong, 219
- Hongwu 洪武 (r. 1368–1398), 112, 132
- Hongwu zhengyun* 洪武正韻 (Standard rhymes of Hongwu), 132
- Hou Jin 後晉 (Later Jin dynasty, 936–947), 128
- Hu Ceng 胡曾 (ca. 840–?), 113, 114
- Hu Qiaomu 胡喬木 (1912–1992), 231
- Hu Shi 胡適 (1891–1962), 19, 39, 40, 42–44, 52, 54, 56, 62, 65, 68, 72, 74, 77, 105, 109, 110, 175, 227
- Hua Nanguì 華南圭 (1875–1961), 79
- Huang Kan 黃侃 (Ligang 李剛, 1886–1935), 54, 109
- Huang Lizhou 黃梨洲 (Zhongyi 宗義, 1610–1695), 204
- Huang Ming yimin zhuan* 皇明遺民傳 (Biographies of Ming dynasty adherents), 92
- Huang Zhongming 黃仲明, 205, 207–209
- Huang Zunxian 黃遵憲 (1848–1905), 42, 48
- Hubei 湖北, 122
- huo* [*de*] *yuyan* 活 [的] 語言 (living language), 43, 52, 64, 65, 89, 105, 118, 174, 175, 179, 185
- Huxley, Thomas Henry (1825–1895), 198
- Ibero-Romance languages, 44
- iconoclasm, 40, 52, 68, 72, 78, 93, 133, 195
- ideogram/ideograph, 222
- ideology, 71, 93, 135, 228
  - political, 23, 40
- illiteracy, 103, 141, 213, 218, 228
- Imamura Kandō 今村完道 (1884–1949), 88
- imperial examinations, 27, 121, 132, 207
- imperialism, 40, 64, 87, 89, 92, 118, 232
- India, 80, 81, 178, 201
- initial, 39, 58, 79, 80, 100, 101, 106, 114–116, 119, 122, 123, 146, 160, 170, 172, 198, 201, 216
- internationalism, 40
- IPA, 107, 122, 160
- Italian, 43
- Japan, 38, 42, 46, 48, 49, 51, 54, 64, 70, 73, 77, 82, 88, 89, 92, 95, 117, 121, 138, 139, 145–147, 152, 164, 165, 172, 178, 200, 214, 216
- Japanese, 59, 95, 135, 137–139, 141, 145–147, 149, 152, 199, 201, 227
- Japanese colonization of Taiwan, 137, 138, 140, 145, 147, 150, 151
- Japanese occupation of China, 86, 129, 134, 145

- Japanese occupation of Korea, 88, 90, 95
- Japhetic theory, 230
- Ji Fengyuan, 228
- jiajiezi* 假借字 (phonetic loan character), 67, 196, 197, 203, 220
- Jiang Shaoyuan 江紹原 (1898–1983), 93
- Jiang Zhongzheng 蔣中正, *see* Chiang Kai-shek (Jiang Jieshi 蔣介石, 1887–1975)
- Jiangnan 江南 region, 35, 87
- Jiangsu 江蘇, 27, 53, 55, 100, 113
- Jiangsu 3rd Women's Normal School (Jiangsu shengli di san nüzi shifan xuexiao 江蘇省立第三女子師範學校), 87
- jianhuazi* 簡化字/简化字, *see* simplified characters
- Jianhuazi biao* 简化字总表 (General list of simplified characters), 224
- Jianju bu “yi ‘sheng’ wei ‘xing’ yi” 檢舉不“以‘聲’為‘形’役” (Reporting [on my own offense] that ‘sound’ does not serve ‘shape’), 195
- Jianti zidian* 簡體字典 (Dictionary of simplified characters), 205, 207
- Jiantizi* 簡體字/简体字, *see* simplified characters
- Jiantizi biao* 簡體字表 (List of simplified characters), 204–207, 209, 210, 219, 225
- Jiantizi pu* 簡體字譜 (Table of simplified characters), 204
- jianyin* 尖音 (‘sharp’ initial consonant), 100, 101, 106
- jianzi* 簡字 (simple characters), 202, 204
- Jiao Dehai 焦德海 (1878–1937), 174
- Jiaoyu chu 教育處 (Bureau of Education), 152
- Jiaoyu ting 教育廳 (Department of Education), 140, 152
- Jiaoyu zazhi* 教育雜誌 (Education magazine), 227
- Jiayin* 甲寅 – *The Tiger*, 70, 71, 73–76, 83, 84
- Jiayin pai* 甲寅派, 72, 73
- Jin 晉 dynasty (265–420), 127
- Jin 金 dynasty (1115–1234), 172
- Jin Kemu 金克木 (1912–2000), 178
- Jinan 濟南 incident (Wusan Can’an 五三慘案), 95
- Jindai Hanyu* 近代漢語 (Early Modern Chinese), 43, 91, 111
- jingyin* 京音, *see* Beijing (Beiping) pronunciation
- Jingyin rusheng zi pu* 京音入聲字譜 (Beijing pronunciation entering tone character list), 103–105, 116
- jiu guo* 救國 (saving the nation), 52, 54, 55, 57
- Jiusan xueshe 九三學社, 126, 214, 215
- Jurchen, 145, 172
- Kaifeng 開封, 143
- Kaiming shudian 開明書店, 179
- kaishu* 楷書 (regular/standard script), 203, 207–210, 217
- kana* scripts (*jiaming* 假名), 201, 227
- Kangxi radicals, 164, 165, 188
- Kangxi zidian* 康熙字典 (Character classic of the Kangxi emperor), 163, 164, 170, 176, 186, 234
- kaozheng* 考證 (search for evidence), 21
- Karlgren, Bernhard, 57, 107, 113
- Kaske, Elisabeth, 19, 43, 46, 47, 75, 98–102, 120
- katakana* 片假名, 146, 147
- Keijō Imperial University (Jingcheng diguo daxue 漢城的京城大學 = Kyōngsōng

- chegung taehak, Keijō Teikoku Daigaku), 88  
 Khitan, 90, 127, 128, 172  
 Klöter, Henning, 158, 164, 165, 189  
*koiné*, 31, 35, 36, 38, 39, 45, 47, 48  
*kokubun* 國文, 42  
*kokugo* 國語 (national language), 42, 137, 138, 145  
*kokugo-policy*, 138, 139  
*kōminka* 皇民化 (Japanization), 137, 145  
 Kong Fanjun 孔凡均, 180  
 Kong Guanglin 孔廣林 (1746 – ca. 1814), 109  
 Korea, 41, 87–95, 97  
 Korean, 95  
*kouyu* 口語 (spoken language), 74, 116, 174  
*Kuangren riji* 狂人日記 (Diary of a madman), 59, 85, 90  
 Kunming 昆明, 86, 129  
 Kuomintang [Guomindang] 國民黨, KMT, 40, 66, 70, 81, 87, 118, 129, 133, 137–140, 146, 147, 150, 151, 154, 159, 193, 204, 216, 218, 234  
 kymograph, 85  
 Lai Yuxun 來裕恂 (1873–1962), 167  
*lan-qing guanhua* 藍青官話 (blue-green Mandarin), 30, 39, 47, 98–103  
 Lancelot, Claude (1615?–1695), 166  
 language  
   accessibility of, 44, 84, 98, 110, 119, 233, 236  
   change, 142, 170, 196, 198, 199  
   contact, 142  
   development (natural), 20, 22, 46, 53, 67, 102, 103, 106, 116, 128, 144, 150, 199, 205  
   evolution, 66, 195, 236  
   spoken, 32, 37, 43, 48, 58, 67, 74, 75, 79, 81, 89–91, 98, 110, 111, 115, 116, 119, 120, 122, 149–152, 157, 158, 164, 165, 168, 169, 171–174, 186, 188, 194, 196, 205, 221–223, 226–229, 232, 236  
   standardization, 57, 98, 99, 112  
   vulgar, 127  
   written, 43, 45, 75, 77, 90, 98, 110, 141, 150, 158, 172, 194, 196  
 language as tool, 20, 32, 67, 75, 87, 142, 143, 236  
 language discourse, 19, 21, 22, 24, 25, 32, 99, 133, 237  
 language engineering, 198, 199  
 language planning, 19–26, 29–32, 37, 39–41, 46, 53, 62, 63, 65, 67, 68, 87, 94, 97–100, 105, 110, 118, 119, 126, 129, 133, 139, 142, 144, 153, 154, 157, 195, 213, 216, 219, 231, 235, 236  
   Soviet, 229  
 language policy, 19, 22, 23, 25, 26, 30, 37, 116, 117, 129, 137, 140, 144, 150, 154, 194, 213, 214, 216  
 language reform, 20–22, 25, 26, 31, 35, 40, 41, 67, 79, 87, 175, 214, 218, 231, 235, 237  
 language structure *yuyan zuzhi* 語言組織, 90, 128, 144, 146, 151  
 language system, 127, 128, 145  
*Lao Can youji* 老殘遊記 (The travels of Lao Can), 89–91  
 Lao Naixuan 勞乃宣 (1843–1921), 202  
*Lao Qida* 老乞大 (Chinese Expert, *Nogŏltae*), 90, 91  
 Lao She 老舍 (1899–1966), 204  
 Latin, 38, 43–45, 166, 171, 201  
 Latin alphabet, 204, 230–232, 237  
 latinization, 231, 232, 236  
 Latinxua Sinwenz [Ladinghua Xinwenz] 拉丁化新文字, 35, 193, 219, 230  
 leftism, 40, 82, 88

- legitimization/legitimacy, 23, 30, 31, 36, 37, 41, 45, 48, 58, 59, 65, 75, 79, 80, 98, 102, 105, 110–112, 116, 118, 126, 129, 132, 133, 137, 140, 141, 143, 145, 146, 148–150, 153, 174, 188, 194, 202, 217, 220, 226, 227, 229, 230, 235, 236
- Leipian* 類篇, 172
- lemma, 158, 165, 168, 171, 173, 174, 177, 182, 183  
monosyllabic, 165
- lemmatization, 172
- lexeme, 127, 189
- lexical item, 173, 174, 176, 181, 183–185, 189, 236
- lexicographic order/sorting, 158, 165, 170, 181, 183, 218  
phonetic, 181  
alphabetical, 160, 173, 184, 189  
digraphic, 189  
graphic, 164, 165, 172, 176, 188  
multi-level, 189  
phonetic, 171, 172, 182, 183, 188, 189  
phono-graphic, 236  
semantic, 158, 171, 172, 176, 182, 183
- lexicography, 157–159, 162–165, 169, 176, 181, 186, 189, 236  
bilingual, 186  
Chinese, 158, 159, 163, 166, 186, 189  
Western, 165, 189
- lexicology, 158
- lexicon, 45, 148, 164, 170, 173, 175, 176, 185, 222
- Li Bochun 李伯純, 180
- Li Dazhao 李大釗 (1889–1927), 70, 71, 86, 87
- Li Guangdi 李光地 (1642–1718), 100, 174
- Li Jinhui 黎錦暉 (1891–1967), 120
- Li Jinxī 黎錦熙 (1890–1978), 21, 25, 29, 30, 39, 42, 47, 52, 62, 63, 73, 74, 94, 98, 102–106, 116, 120, 129, 130, 159, 167, 168, 171, 174, 204, 215, 216, 218, 222, 226
- Li Jiukui 李九魁, 180
- Li Leyi 李乐毅, 210
- Li Shizeng 李石曾 (1881–1973), 86
- Li Wensheng 李文生, 180
- Li Xiaofeng 李小峰, 62, 92
- Li Yu'an 李遇安, 66
- Li Yuanhong 黎元洪 (1864–1928), 72
- Liang Donghan 梁东汉 (1920–2006), 222, 223
- Liang Qichao 梁啟超, 1873–1929, 77, 82, 91, 196
- Liang Shuming 梁漱溟 (1893–1988), 73, 76, 77
- Liao 遼 dynasty (916–1125), 90, 172
- liberalism, 40, 70
- Libu yunlüe* 禮部韻略 (Outline of the rhymes of the Ministry of Rites), 132
- Liming zhongxue 黎明中學, 61
- Lin Handa 林漢達 (1900–1972), 218, 220
- Lin Sen 林森 (1868–1943), 130
- Lin Shu 林紓 (1852–1924), 68
- Lin Xie 林獬 (Lin Baishui 林白水, 1874–1926), 75
- Lin Yutang 林語堂 (1895–1976), 65, 74, 76, 93
- lingua franca*, 36, 38, 47, 48, 142, 143
- linguistic unit / unit of language, 158, 163, 164, 167, 168, 176, 183, 188, 222, 223
- linguistics, 20, 22, 23, 26, 35, 41, 43, 53, 68, 76, 81, 83, 99, 110, 119, 153, 163, 184, 189, 194, 200, 201, 216, 229, 230, 235  
Chinese, 19–21, 26, 30, 37, 132, 177, 184, 189, 201, 230  
contemporary Chinese, 236  
modern, 37, 157  
Soviet, 230

- Western, 20, 26, 30, 68, 157, 166, 184, 200, 236
- Lishi yinjian* 李氏音鑑 (Mr. Li's discriminating appraisal of pronunciations, 1805), 36
- lishu* 隸書 clerical/official script, 208
- literacy, 31, 135, 147, 213, 214, 227, 228
- literary renaissance, 44
- literary revolution, 19, 44
- Literary Sinitic, 80
- literature, 43, 44, 52, 68, 75, 76, 93, 105, 138, 175, 178, 230
- Liu E 柳鄂 (Tieyun 鐵雲, 1857–1909), 89, 91
- Liu Fu 劉復 (Liu Bannong 劉半農, 1891–1934), 29, 54, 56, 66, 68, 85, 93, 102, 110, 112, 126, 133, 151
- Liu Qinglong 劉慶隆, 180
- Liu Wendian 劉文典 (Shuya 叔雅), 54
- Liu Xi 劉熙, 127
- Liu Yuan 劉淵, 121
- liushu* 六書 (six types of characters), 197, 208
- Long kan shou jing* 龍龕手鏡 (Handy Mirror in the Dragon Shrine), 172
- Long March, 117
- Lower Yangzi (region), 110, 114
- Lu Erkui 陸爾奎 (1862–1935), 165, 186
- Lu Qian 盧前 (1905–1951), 129, 130
- Lu Xun 魯迅 (1881–1936), 21, 29, 54, 59–62, 64, 66, 81–86, 90–93, 119, 121, 185
- Lu Zhiwei 陸志韋 (1894–1970), 94, 104, 169, 177
- Lu Zhuangzhang 盧巖章 (1854–1928), 19, 42, 201
- Lufei Kui 陸費逵 (1886–1941), 163, 203, 227, 228
- Luo Changpei 羅常培 (1899–1958), 94, 114, 216
- Luoyang 洛陽, 143
- Lü Shuxiang 呂淑湘 (1904–1998), 94, 168
- Ma Heng 馬衡, 54
- Ma Jianzhong 馬建忠 (1845–1900), 166, 167
- Ma Junwu 馬君武 (1881–1940), 199
- Ma Xulun 馬敘倫 (1885–1970), 21, 215–217, 220, 231
- Ma Yuzao 馬裕藻 (Youyu 幼魚, 1878–1945), 54
- Malay, 46
- Manchu, 37, 48, 56, 69, 70, 77, 90, 100, 122, 127, 145
- Mandarin, 36, 38, 39, 44–48, 99, 101, 104, 111, 120, 134, 142, 143, 148, 154, 158, 172, 226
- Beijing, 37, 47, 161
- dialect family, 31, 35, 36, 39, 45, 47, 58, 161, 202
- Imperial, 45, 46
- Jiang-Huai (*Jiang-Huai guan-hua* 江淮官話), 58
- Nanjing, 31, 46, 47, 235
- Northern, 31, 35, 47, 100, 103, 107, 134, 235
- Southern, 100, 103, 235
- Western term, 46, 143
- Mao Zedong 毛澤東 (1893–1976), 86, 213, 216, 217, 220, 221, 228, 230–232
- Maoism, 213
- March 18 Massacre (*San yi ba can'an* 三一八慘案), 87
- Marco Polo (1254–1324), 90
- Marr, Nicholas (Nikolay Yakovlevich Marr, 1865–1934), 229, 230
- martial law (Taiwan), 152
- Marxism, 37, 55, 71, 86, 121, 213, 220, 228, 229, 232
- Mashi wentong* 馬氏文通 (Mr. Ma's grammar), 166
- Maspero, Henri (1883–1945), 168

- May Fourth Movement (*Wu si yundong* 五四運動, also period, intellectuals), 35, 41, 43–45, 51, 52, 59, 68, 70, 72, 76, 82, 83, 87, 92, 93, 133, 144, 209, 232, 233, 235
- May Thirtieth movement (*wusa yundong* 五卅運動, 1925), 62, 64
- meaning, 21, 43, 46, 54, 151, 158, 161, 164, 168, 170, 175, 177, 179, 182–185, 194, 198, 199, 204, 218, 221, 223, 226, 233
- Medhurst, Walter Henry (1796–1857), 165
- Medieval Chinese, 158
- Mengjin* 猛進 (Vigorous progress), 55, 83
- Mengzi* 孟子, 206
- Miao Wengong 繆文功 (Minzhi 敏之), 53
- Middle Chinese (MC), 20, 99, 100, 104, 107, 109–111, 113, 115, 148
- Min 閩, 113, 148, 153  
Southern (*Minnanyu* 閩南語), 137, 138, 140, 161, 165
- Ming 明 dynasty (1368–1644), 45, 80, 89, 92, 111, 132, 138, 158, 235
- minister of education, 69, 73–75, 82, 85, 130, 215, 218
- Ministry of Education, 83, 97, 98, 117, 129, 133, 134, 140, 159, 165, 234
- Minli bao* 民立報 (The people's stand), 70
- minzhong wenyi* 民眾文藝 (popular/folk literature and art), 65
- minzhu dang-pai* 民主黨派 (democratic parties and groups), 214, 232
- minzu xingshi* 民族形式 (national form), 230–232
- missionaries, 44, 46, 104, 158, 165, 189, 201
- Modern Standard Chinese, 36, 43, 63, 103, 107, 114, 158, 159, 161, 163, 167, 210
- modernity, 35, 36, 52, 133, 144, 226
- modernization, 19, 21, 22, 29, 38, 40, 56, 65, 73, 85, 92, 105
- Mongolia(n), Mongols, 90, 110, 111, 145
- monosyllabic, 158, 168, 171, 172, 223
- morpheme, 169, 172, 173, 176, 177, 183, 184, 189, 194  
boundaries, 177  
free, 169, 177, 184, 236  
polysyllabic, 181, 183
- morphology, 90, 151, 152, 158, 162, 170, 176, 177, 181
- Moscow, 216, 231
- Nanjing 南京, 31, 46, 47, 55, 112, 117
- Nanjing Decade (1927–1937), 47, 117
- Nanjing *yinxi* 南京音系 (Nanjing pronunciation system), 47
- Nantong 南通, 27, 53
- Nantong *xian li di qi zhongxue* 南通縣立第七中學 (Middle School No. 7 of Nantong County), 29
- Nantong *zhongxue* 南通中學 (Nantong Middle/High School), 29, 53
- nation-building, 35, 100
- nation-state, 40, 198
- national language, 229  
European, 43, 44  
Russian, 229, 230
- National language of China, *see guoyu* 國語 (national language)
- national strength, 200
- National Taiwan University, 138, 218
- nationalism, 23, 26, 36, 37, 39, 40, 48, 56, 57, 65, 89, 99, 118, 140, 213, 229, 233, 236

- neologism, 26
- New Culture Movement (*xin wenhua yundong* 新文化運動), 38, 41, 51–53, 56, 57, 61, 68, 71–73, 80, 82, 84, 85, 93, 174, 185
- Nihon jisho genkai* 日本辭書言海 (Japanese Word Dictionary: Sea of Words), 164
- Nishimura Shigeki 西村茂樹 (1828–1902), 164, 165
- Non-Aligned Movement, 224
- non-Chinese languages, 127
- non-standard character, 31, 193
- normativity, 41, 157
- Northern Expedition, 69, 82
- Northern Vernacular, 45
- northerners, 115
- Notitia linguae sinicae*, 166
- novel, 44, 90–92
- official language, 36, 46, 68, 137, 145
- official, scholar-official, 35, 78, 112, 143, 151
- Old Chinese (OC), 26, 107, 109, 111, 113, 142, 148, 172
- Old Mandarin, 41, 114
- On the Origin of Species*, 198
- opera, 112, 122, 123, 129, 184
- oracle bone inscriptions (*jiaguwen* 甲骨文), 210, 218
- oral tradition, 58, 149
- orthography, 94, 171, 201, 207, 230
- Ouyang Xiu 歐陽修, (1007–1072), 84
- paleography, 21, 54, 202, 220
- Paris, 90, 102, 168
- part of speech, 167, 184
- Peiwen yunfu* 佩文韻府 (Treasury of rhymes from the Hall of Honoring Literature), 132
- Peking opera, 77, 101, 126, 235
- pronunciation, 101, 122
- Peking University (Beijing daxue 北京大學), 21, 25, 29, 40–42, 51, 52, 54, 55, 57, 59–62, 71, 77, 82, 83, 85–88, 92, 93, 95, 97, 98, 110, 129, 152, 153, 162, 178, 198, 213, 215, 218
- People's Republic of China (PRC), 19, 21, 22, 24, 29–31, 37, 40, 45, 47, 64, 66, 74, 79, 126, 133, 148, 153, 181, 187–189, 193, 194, 203, 204, 207–210, 213–219, 224, 225, 227, 228, 231, 233–236
- performing art, 105, 118, 120, 130, 138
- Peyraube, Alain, 166
- philology, 21, 29, 30, 54, 79, 80, 110, 127, 134, 209, 224, *see also* *xiaoxue* 小學 (philology, 'minor studies')
- Chinese, 21, 26, 39, 79, 170, 193, 218, 236
- historical, 134
- traditional, 80, 100, 101, 118, 129, 133, 189, 234, 236
- philosophy, 21
- phoneme (*yinsu* 音素), 101, 219
- phonetic, 143, 194, 208, 210, 221, 223, 224
- phonetic component of a character, *see* *yinfu* 音符 (phonetic component of a character)
- phonetic script (also alphabet, spelling, writing), 26, 35, 42, 67, 79, 103, 157, 177, 193, 200, 201, 204, 205, 214, 217, 222, 223, 230, 231
- phonetic transcription, 119, 176, 177, 189, 201, 204, 215, 236
- phonetic transcription scheme (*pinyin fang'an* 拼音方案), 217
- phonetic/sound/pronunciation system, 100, 101, 104, 105, 112, 118, 130, 141, 144, 150, 151, 177
- phoneticity, 209, 220
- phoneticization, 213, 220, 223



- phonetics, 31, 32, 45–47, 57, 58, 85, 101, 103, 104, 106, 109, 110, 112, 115, 117, 121–123, 128, 141, 146, 147, 159, 162, 182, 187, 194, 200, 203, 210, 213, 216, 220, 222, 224, 226, 230, 234, 236
- phonocentrism, 193, 236
- phonographic spelling/writing, 194–197, 200, 223
- phonology, 21, 29, 36, 39, 47, 63, 88, 98, 99, 101, 107, 110, 111, 114, 119, 122, 127, 133, 141, 172, 178, 198, 200, 202, 220, 236
- Chinese, 118
- historical, 31, 39, 41, 57, 110, 118, 119, 123
- traditional, 119, 202
- Piao Tongshi* 朴通事 (Park the interpreter, *Pak T'ongsa*), 90, 91
- pictogram / pictograph(ic), 67, 197, 216, 222, 223
- Pingmin sheng* 平民聲 (The voice of the commoners), 55
- Pingshui xinkan yunlüe* 平水新刊韻略 (Outline of rhymes, newly-carved in Pingshui), 121
- Pingshuiyun* 平水韻 (Pingshui rhymes), 120, 121, 132
- pitch, 107, 109, 161
- poetry, 76, 84, 112–115, 119–121, 123, 132
- polysemy, 175
- polysyllabic, 158, 167, 172, 184, 185, 223
- polysyllabic word, *see* word
- popular character, *see* *su(ti)zi* 俗(體)字 (popular/non-standard character)
- popular culture, 226
- popularization, 213, 214, 220
- Portuguese, 46
- Pravda*, 229, 232
- de Prémare, Joseph (1666–1735), 166
- Presbyterian, 44, 104
- prescription, 20, 23, 40, 41, 65, 99, 116, 133, 134, 157, 174, 187–189
- prestige, 46, 148, 206
- printing, 204, 207, 210, 217
- progress, 40, 42, 43, 60, 65–68, 72, 95, 140, 141, 144, 150, 163, 175, 193, 195, 198, 199, 223, 226, 234, 236
- proletariat/proletarian, 121, 133
- pronunciation, 22, 30, 36, 39, 45–47, 58, 80, 88, 91, 98–100, 103, 105, 106, 109, 111, 112, 114, 118–120, 122, 123, 126, 127, 129, 133, 134, 141–143, 146–149, 157, 158, 160, 161, 169–172, 175, 176, 179, 181, 182, 195, 202, 213, 217, 218, 220–222, 224, 227, 230, 234
- northern (*beiyin* 北音), 46, 100–102, 107, 110–116
- regional (*fangyin* 方音), 47, 111, 114, 141
- southern (*nanyin* 南音), 46, 100, 101
- pronunciation standard / standard pronunciation, 21, 31, 39, 46, 47, 58, 99, 101, 106, 122, 126, 130, 133, 141, 142, 144, 202, 219, 224
- pronunciation table (*yinbiao* 音表), 162
- “Putong jiaoyu dang caiyong sutizi” 普通教育當採用俗體字 (Common education should employ popular characters), 227
- putonghua* 普通話 (common speech), 31, 37, 45, 47, 152–154, 158, 214, 218, 219, 224, 234
- Putonghua shenyin weiyuanhui 普通話審音委員會 (Committee for the determina-

- tion of the pronunciation of the standard language), 220
- Qian Xuantong 錢玄同 (1887–1939), 21, 29, 42, 52, 54, 56, 57, 59, 62–66, 68, 69, 74–76, 81, 89, 93, 97, 106, 133, 142, 193, 202–204, 214
- qieyinzi 切音字 (phonetic writing), 201
- Qieyun 切韻, 32, 79, 104, 109, 114, 132, 170, 172
- Qin 秦 dynasty (221–206 BCE), 143, 226
- Qing 清 dynasty (1644–1912), 26, 35, 40, 43, 46, 48, 69–71, 75, 78, 89–93, 99, 107, 111, 122, 132, 143, 158, 193, 200, 235
- Qingshi shanhou weiyuanhui 清室善后委员会 (Committee for the Disposition of the Qing Imperial Possessions), 126
- Qiu Tingliang 裘廷梁 (1856–1943), 38, 44, 78, 79, 83
- Qiu Xigui 裘錫圭, 208, 236
- qu 曲 (aria), 104, 105, 112
- Qu Qiubai 瞿秋白 (1899–1935), 230
- Quanguo guoyu yundong dahui xuyan 全國國語運動大會宣言 (Declaration of the countrywide national language movement assembly), 106
- Quanguo wenzi gage huiyi 全國文字改革會議 (Nationwide conference on script reform), 219
- Quanzhou 泉州, 137
- questione della lingua (language question), 38, 39, 73, 78, 89
- Quran (*Gulanjing* 古蘭經), 174
- reading of a character, 161, 162, 182, 222, 227
- alternative, 175
- Beiping (= Beijing), 160
- dialect, 160
- Japanese, 147
- Sino-Japanese (*on'yomi* 音読み), 147
- standard, 175
- variant, 46, 162
- reformability, 53, 142
- reformism, 41, 53, 70
- regiolect, 37
- Renaissance, 38, 43, 52, 56
- Renmin jiaoyu chubanshe 人民教育出版社 (People's education press), 179
- Renmin ribao 人民日報 (The People's Daily), 223
- Renzi xinkan Libu yunlüe 壬子新刊禮部韻略 (Outline of the rhymes by the Ministry of Rites, newly printed in the renzi cyclic year), 121
- Republic of China (ROC), 19, 21, 22, 24–26, 30, 31, 35, 37, 38, 40, 47, 57, 69, 70, 73, 93, 99–101, 106, 117, 118, 121, 130, 133, 135, 137, 140, 144, 145, 150, 153, 154, 160, 165, 186, 193, 194, 202–204, 206, 207, 209, 210, 213, 215, 217–220, 222, 224, 225, 228, 229, 233–236
- rhyme, 32, 39, 57, 58, 81, 94, 104, 105, 109, 113, 115, 118–124, 126, 129–133, 160, 170, 181, 182, 198, 201
- rhyme book, 31, 32, 36, 41, 100, 104, 105, 109, 111, 113, 114, 118, 121–124, 129, 130, 132, 133, 158, 172, 181, 207, 234, 236
- rhyme class (*yunlei* 韻類), 123
- rhyme group (*yunbu* 韻部), 114, 115
- rhyme table, 130
- rhyming, 105, 112, 118–121, 123, 129, 132

- standard, 120, 121  
 Romance, 44  
 romanization, 165, 193, 198  
 Rong Geng 容庚 (1894–1983), 205, 207, 208  
 Rou Shi 柔石 (Zhao Pingfu 趙平福, 1902–1931), 92  
 Rugao 如皋, 27, 55, 58  
 Rugao dialect, 58  
 Rugao pingminshe 如皋平民社 (Commoners' society of Rugao), 55  
 Russia(n), 174, 213, 229, 231  
 Russification, 229  
  
 Sagart, Laurent, 26, 109, 220  
*sanshiliu zimu* 三十六字母, 81  
*sanshu shuo* 三書說 (three character types theory), 208  
 Sanskrit, 46, 114, 178  
 de Saussure, Ferdinand (1857–1913), 168, 199, 200  
 Schoenhals, Michael, 228  
 scholar-officials, 31, 36, 37, 39, 44–46, 56, 91, 207, 226  
 scholarship, 55, 232  
     traditional Chinese, 20, 25, 30, 39, 75, 126, 133, 226, 235, 236  
     Western, 22  
 school, 39, 147, 151, 214  
     evening, 41, 55  
     middle, 178, 180, 218  
     night, 55  
     primary, 27, 42, 106, 178, 180, 186, 214  
     secondary, 29, 106, 141  
 science, 21, 22, 39, 52, 55, 102, 119, 129, 133, 144, 179, 181, 185, 189, 200, 201  
     Western, 20, 39  
 Scotland, 44  
 script as tool, 76, 205, 221  
 script development, 53, 193–197, 199, 203, 208, 217, 236  
  
 script discourse, 32  
 script evolution, 66, 194, 198, 222, 223  
 script policy, 26, 140, 216  
 script reform, 19–22, 24, 29–32, 42, 63, 64, 67, 98, 126, 133, 175, 193–197, 200–202, 204, 207, 209, 213–216, 218–222, 225, 226, 228, 230–234, 236, 237  
     partial, 193, 194, 205, 209  
 script simplification, 40, 67  
 script, foreign, 200  
 self-criticism, 230  
 semantic component of a character, *see xingfu* 形符 (signifier, semantic component of a character)  
 semantic unit / unit of meaning, 21, 58, 168, 177, 181–184, 189, 196, 198, 220  
 semantics, 21, 127, 162, 170–174, 182, 184, 185, 203, 220, 221  
     historical, 23  
 semiotics, 199  
 Seoul, 29, 88, 94  
 Shakespeare, 60  
 Shandong 山東, 51, 94, 111  
 Shang 商 dynasty (ca. 18th–11th century BCE), 187, 210  
 Shanghai 上海, 64, 86, 92, 162, 204  
 Shangwu yinshuguan 商務印書館 (Commercial Press), 158, 165  
 Shanxi 山西, 121  
 Shao Piaoping 邵飄萍 (1886–1926), 62  
 shape, 21, 54, 67, 151, 172, 176, 179, 181, 193, 194, 196, 197, 204, 207, 209, 210, 213, 221, 223, 224, 227, 234, 236  
 Shen Jianshi 沈兼士 (1987–1947), 54, 56, 77, 88, 195  
 Shen Shiyuan 沈士遠 (1881–1955), 54  
 Shen Yinmo 沈尹默 (1883–1971), 54, 56, 77

- shi* 士 (scholar), 151, 198, 234  
*Shi ming* 釋名 (On Explaining Names), 121, 127  
 Shi Nai'an 施耐庵, 81  
*Shijie ribao* 世界日報 (World Daily), 126  
*Shijing* 詩經 (Book of Odes), 143  
*Shiyong guoyu wenfa* 實用國語文法 (Practical grammar of the national language), 151  
*Shiyun* 詩韻, 120  
 shorthand character, 31, 133, 236  
*shoutouzi* 手頭字 (handwritten character), 204, 209, 210, 219, 225  
 Shouwen 守溫, 81  
*shu er bu zuo* 述而不作 (adopt the existing ones and do not create new ones), 206, 222  
*Shuihu zhuan* 水滸傳 (Water Margin), 81  
 “Shuo zher” 說轍兒 (About broad-rhyme classes), 118  
*Shuowen jiezi* 說文解字, 54, 119, 163, 172, 176, 196, 197, 208, 225, 227, 234  
 Sichuan 四川, 29, 129, 134  
 sign, 80, 142, 151, 152, 196, 199, 222  
 signfic component of a character, *see xingfu* 形符 (signifier, semantic component of a character)  
 Simmons, Richard VanNess, 35, 36, 46, 58, 161, 230  
 simplicity, 208–210, 221, 224, 227, 228  
 simplification, 94, 193, 194, 202–204, 206, 208, 209, 214, 215, 217–219, 221, 223–226, 230, 231, 234  
 simplified characters, 31, 79, 133, 173, 193, 194, 202–204, 208–210, 217, 219–221, 224–227, 233, 234, 236  
 Sinitic languages, 140  
 Sino-French University (Zhong-Fa daxue 中法大學), 86, 95  
 Sino-Japanese War  
     First (1894–1995), 38  
     Second (1937–1945), 29, 129, 134, 137, 178, 218  
 Sino-Japanese War (1894–1895)  
     First, 19  
*Sisheng pian hai* 四聲篇海 (Sea of chapters under the four tones), 172  
 Six Dynasties (*Liuchao* 六朝, 222–589), 85  
 socialism, 40, 71, 215, 226, 229  
 song, 105, 112, 119, 120  
 Song 宋 dynasty (960–1279), 75, 85, 110, 111, 121, 132, 172, 173, 224, 225  
 Song Renzong 宋仁宗 (r. 1022–1063), 132  
 sound, 20, 21, 29, 32, 39, 54, 148, 151, 159, 160, 162, 168, 170, 176, 179, 181, 184, 185, 194–202, 204, 208, 209, 221, 222, 227, 232, 234, 236  
 sound, special (*tebie yin* 特別音), 159–162  
 southerners, 37, 46, 59, 94, 99, 103, 105, 126  
 sovereignty, 141, 145, 146, 150  
 Soviet Union, 117, 229, 230  
 Spanish, 44  
 speaker community, 38  
 Stalin, Joseph (1878–1953), 228–232  
 standard language, 22, 31, 35–37, 39, 40, 45, 47, 48, 63, 79, 94, 101–103, 112, 128, 133, 142–145, 148, 150, 153, 157, 160, 169, 175, 176, 188, 202, 214, 219, 229, 235, 236  
 standardization, 40, 45, 48, 142, 144, 148, 149, 173, 177, 187, 207, 226, 233, 234  
 stenography, 159

- stroke count (*bihua* 筆畫), 165, 170, 172, 182
- su* 俗 (vulgar, popular), 79, 83, 143, 172, 173, 206, 225–227, 233
- Su Yaozu 蘇耀祖, 62, 66, 74
- Subao* 蘇報 (The Jiangsu Journal), 69, 70
- Subao* case, 70, 81
- suhua* 俗話 (vulgar speech), 38, 79, 233
- Sun Fuyuan 孫伏園 (1894–1966), 61, 62, 92, 93
- Sun Yat-sen (Sun Zhongshan 孫中山, 1866–1925), 70, 82
- su(ti)zi* 俗 (體) 字 (popular/non-standard character), 195, 202–204, 206, 208, 210, 217, 225–228, 233
- Suzhou 蘇州 (Soochow), 57
- syllabic spelling, 106, 193
- syllable, 58, 100, 106, 107, 109, 113–116, 118–120, 123, 146, 147, 160–162, 165, 168, 171, 172, 177, 182, 185, 198, 201
- symbol, 67, 142, 196, 199, *see also* sign
- syntax, 46, 90, 141, 151, 166, 169, 177
- Söderblom Saarela, Mårten, 26, 43, 104, 122, 172
- Tai Jingnong 台靜農 (1902–1990), 29
- Taipei 臺北 (also Taipei), 29
- Taihoku Imperial University (Taihoku Teikoku Daigaku 臺北帝國大學, [Taipei diguo daxue]), 88, 138
- Tainan 臺南, 138
- Tai ping guangji* 太平廣記 (Extended Accounts of the Reign of Grand Tranquility), 85
- Taiwan, 20, 29, 37, 45, 47, 79, 88, 102, 112, 126, 128, 135, 137–141, 146–154, 159, 162, 165, 213, 217, 226, 233, 234, 236
- Taiwan sheng Guoyu tuixing weiyuanhui 臺灣省國語推行委員會 (Taiwan Committee for the Promotion of the National Language), 21, 41, 139
- (Taiwan) *Xinsheng bao* (臺灣) 新生報 (Taiwan new life), 146, 147
- Taiwanese Provincial government, 152, 153
- taiyu* 臺語 (also *taiwanhua* 臺灣話, Taiwanese), 137–141, 146–150, 152
- Tang 唐 dynasty (618–907), 43, 80, 81, 85, 111, 113–115, 122, 127, 172, 207
- Tang Lan 唐蘭 (1901–1979), 208
- Tang Song chuanqi ji* 唐宋傳奇集 (Collection of wonder tales of the Tang and Song dynasties), 85
- Tangyun* 唐韻, 79, 132
- teacher training, 41, 53, 55, 134
- teaching material, 31, 42, 99, 117, 119, 152
- textbook, 53, 54, 62, 64, 89–92, 101, 134, 149
- Chinese as foreign language, 89–91
- theater, 59–61, 122
- Thomas Francis Wade (1818–1895), 89, 198
- Tianjin 天津, 62
- tianxia* 天下 (all under heaven), 48
- Tianyan lun* 天演論, 198
- Tibetan, 178
- tiger, 62, 68, 70, 73–75, 80–84, 233
- Tokyo, 70
- Tolstoy, Lev Nikolaevič Tolstoj (1828–1910), 59
- tonal spelling, 27, 65
- tone(s), 27, 32, 57, 101–105, 107, 109, 110, 113–116, 130, 146, 147, 160–162, 171, 172, 182
- entering (*rusheng* 入聲), 41, 58, 99–105, 107, 109–111, 113–116, 130, 160, 171

- five, 46, 100, 161, 162  
 four, 46, 98, 103, 104, 106, 109,  
 110, 130, 161  
 lexical, 161  
 Middle Chinese, 100, 109, 110  
 neutral (*qingsheng* 輕聲), 161,  
 162  
 Old Chinese, 107, 109, 110  
 sandhi, 162  
 Tongmenghui 同盟會, 70, 216  
 totalitarianism, 213  
 traditionalism, 52, 53, 84, 85, 133, 137,  
 144, 226  
 transcription, 36, 58, 79, 116, 117, 130,  
 134, 149, 153, 160, 161, 165,  
 170, 171, 182, 189, 198, 201,  
 202, 215, 216, 219, 223, 231,  
 232  
 transliteration, 146  
 tributary state/system, 38, 48, 89  
 Trigault, Nicholas (1577–1628), 165,  
 201  
*tuanyin* 團音 ('rounded' initial con-  
 sonant), 100, 101, 106  
*Tushu zhoukan* 圖書週刊 (Books  
 weekly), 162  
  
 University of Chicago, 44, 218  
 USA, 82, 218  
  
 variant character, *see* character vari-  
 ant  
 variety (language), 31, 36–38, 43, 46–  
 48, 104, 127, 133, 137, 143,  
 147, 149, 150, 158, 161  
 Varo, Francisco (1627–1687), 44, 45  
 vernacular, 230, 233  
     Castilian, 44  
     English term, 44  
     European, 38, 44, 45  
     European concept, 44  
     journalism, 42, 72, 75  
     literature, 19, 36, 43, 105, 175,  
     235  
     novel, 44, 80, 81, 112  
     poetry, 119  
     prose, 105  
 vernacular in China, *see* *baihua(wen)*  
     白話 (文) (vernacular,  
     written vernacular)  
 Vernacular Sinitic, 80  
 Versailles treaty, 51  
 verse, 104, 105, 119  
 Vladivostok, 216  
 vocabulary, 26, 45, 139, 148, 149, 175  
 vulgar(ity), 44, 77, 79, 83, 148, 206,  
 227, 233, *see also* *su* 俗  
  
 Wade-Giles, 198  
 Wang Bishu 王碧書 (1905–84), 29, 95  
 Wang Lansheng 王蘭生 (1680–1737),  
 100  
 Wang Li 王力 (1900–1986), 21, 168,  
 222, 223  
 Wang Pu 王璞, 62, 100  
 Wang Rongbao 王榮寶 (1878–1933),  
 172  
 Wang Shangji 王尚濟, 95  
 Wang Shijie 王世杰 (1891–1981), 129  
 Wang Wenyu 王文鬱, 121  
 Wang Yi 汪怡 (1878–1960), 106, 159,  
 163, 170, 171, 173–175, 204  
 Wang Yueyu 王跃郁, 86  
 Wang Yunming 王蘊明, 180  
 Wang Zhao 王照 (1859–1933), 36, 62,  
 201, 202  
 warlord, 35, 69, 87, 92, 117  
 Warlord Era (1916–1928), 69, 72  
 Wei 魏 dynasty (220–265), 127  
 “Wei hanzi anpai jiyi” 為漢字安排計  
     議 (Making a plan for the  
     Chinese characters), 209  
 Wei Que 韋慤 (1896–1976), 218  
 “Wenfaxue de lilun yu shiji” 文法  
     學的理論與實際 (Theory  
     and practice of grammar  
     studies), 151  
*wenyan* 文言 (literary Chinese, clas-  
     sical written language), 35,  
     37, 41, 43–45, 51, 64, 65, 68,

- 72–75, 78, 79, 82–84, 89, 91,  
101, 105, 115, 151, 152, 158,  
162, 164, 166, 167, 185
- wenzi gaige* 文字改革, *see* script reform
- Wenzi *gaige* weiyuanhui 文字改革委員會 (Script reform committee), 219
- wenzi gaige yundong* 文字改革運動 (script reform movement), 200, 209
- wenzixue* 文字學, *see* graphemics
- Wenzixue gaiyao* 文字學概要 (Outline of Chinese Graphemics), 134
- West, 20, 36, 40, 52, 68, 236
- Western, 21, 40, 69, 72, 73, 89, 107,  
166, 177, 186, 187, 194, 198,  
201, 202, 204, 224
- culture, 56, 76
- fiction, 68
- ideas, 53, 80, 92
- knowledge, 20
- languages, 20
- learning, 70
- Western powers, 38, 48, 236
- Westerners, 46, 143, 187
- Westernization, 29, 56, 73, 85
- White Terror (*baise kongbu* 白色恐怖), 152
- Wilkinson, Endymion, 205, 208
- Wittgenstein, Ludwig (1889–1951), 184
- women's rights/liberation, 84
- Womens' College of Yenching University (Yanjing nüxiao 燕京女校), 60
- word, 58, 64, 157, 160, 161, 163, 164,  
167–173, 176, 177, 179,  
181–185, 194, 195, 208, 222
- bi/disyllabic, 157, 158, 168
- boundaries, 171, 177
- complex, 181
- compound, 161, 165, 170–173,  
181–185, 188
- monomorphemic polysyllabic,  
172, 177, 184
- polymorphemic, 185, 186
- polysyllabic, 80, 157, 158, 165,  
171, 172, 185, 223
- semantic, 169
- simple, 177
- single-character, 161
- single-morpheme, 172, 188
- syntactic, 169
- word class, 182, 184, 185, 236
- word formation, 177
- word, definition of, 167, 169, 188
- as idea, 167, 168
- polysyllabic, 171
- semantic, 158, 168, 181, 189
- syntactic, 169
- wordhood, 166, 169, 171, 189, 223
- work-study movement (*qingong jianxue yundong* 勤工儉學運動), 86, 216
- workers, 55, 64
- World War I (1914–1918), 51, 56, 72
- writing, 20, 38, 196, 199, 217, 221, 228,  
232
- writing reform, *see* script reform
- writing system, 227, 230
- Wu Cheng'en 吳承恩 (ca. 1500–1582), 80
- Wu 吳 dialect(s), 47, 57, 58
- Wu Mei 吳梅, 54
- Wu Shouli 吳守禮 (1909–2005), 138,  
139, 146
- Wu Xiaoling 吳曉鈴 (1914–1995), 178
- Wu Yuzhang 吳玉章 (1878–1966), 216, 230–232
- Wu Zhihui 吳稚暉 (Wu Jingheng 吳敬恆, 1865–1953), 19, 65,  
70, 74, 79, 81, 82, 86, 90,  
100, 106, 127, 142
- Wufang yuanyin* 五方元音 (Primordial sounds of the five regions), 122–124

- Xi qizu yu bu zheng* 戲妻族語不正 (Mocking the incorrect language of my wife's family), 113
- Xi ru er mu zi* 西儒耳目資 (Aid to the ear and eye of the Western scholar), 165, 201
- Xiandai Hanyu* 現代漢語, *see* Modern Standard Chinese
- Xiandai Hanyu pinlü cidian* 現代漢語頻率詞典 (Frequency dictionary of Modern Chinese), 157
- Xiandai pinglun* 現代評論 (Contemporary review), 83
- Xiandai zhoukan* 現代週刊 (The modern weekly), 141
- Xiangsheng 相聲, 174
- Xiangtan 湘潭, 103
- xiangxingzi* 象形字 (pictograph), 197, *see also* pictogram / pictograph(ic)
- Xianyang 咸陽, 143
- Xiao Jialin 蕭家霖, 62, 65, 74, 106, 129, 180
- xiaoshuo* 小說 (vernacular novel), 44, 85, 91, 112
- xiaoxue* 小學 (philology, 'minor studies'), 21, 39, 80, 170, 200
- Xiaoxue shizi jiaoben* 小學識字教本 (Primary school literacy textbook), 134
- xiaozhuan* 小篆 (small seal script), 208
- Xichang 西場, 27
- Xin Erya* 新爾雅 (New *Erya*), 172
- Xin Han-De Cidian* 新漢德詞典 (*Das Neue Chinesisch-Deutsche Wörterbuch*), 183
- Xin min shuo* 新民說 (On renovating the citizen), 196
- Xin qingnian* 新青年 (New Youth, *La Jeunesse*), 68, 71, 93
- Xin shige* 新詩歌 (New Poetry), 119
- Xin shiji* 新世紀 (New century), 90, 127
- "Xin shiliao yu jiu xinli" 新史料與舊心理 (New historical materials and old mentality), 198, 199
- xin wenxue yundong* 新文學運動 (movement for a new literature), 163
- Xin zidian* 新字典 (New dictionary), 186
- Xinan lianhe daxue 西南聯合大學 (Southwestern United University), 29, 86, 129, 142, 168, 178, 202
- Xinchao she 新潮社 (New Tide society), 61
- xing* 形, *see* shape
- xingfu* 形符 (signifier, semantic component of a character), 170, 203, 204, 218, 221, 222, 224, 225, 234
- xingshengzi* 形聲字 (phono-semantic compound character), 32, 67, 194, 197, 209, 210, 216, 220–223
- xingshu* 行書 (semi-cursive script), 193, 205, 207–209, 224
- xingtǐ* 形體 (form), *see also* shape
- Xinhua cishushe 新華辭書社 (New China dictionary society), 178–180, 214
- Xinhua zidian* 新華字典 (New China dictionary), 19–21, 29, 62, 64, 74, 130, 153, 157, 158, 178–189, 214
- Xinhua 新華 News Agency, 231
- Xinwenbao* 新聞報, 73
- Xinzhū guoyu wenfa* 新著國語文法 (New national language grammar), 167
- Xiyouji* 西遊記 (*Journey to the West*), 80, 81
- Xu Bingchang 徐炳昶 (Xu Xusheng 徐旭生, 1888–1976), 83



- Xu Guangping 許廣平 (1898–1968), 82, 84
- Xu Shen 許慎 (ca. 58–ca. 148), 119, 127, 197, 208, 227
- Xu Wei 徐渭 (1521–1593), 105
- Xu Yixuan 徐亦軒 (Ang 昂), 53, 54
- Xuanzang 玄奘, 80
- xunguxue* 訓詁學 (historical semantics), 21, 77, 171
- Xunzi* 荀子, 206
- Xuzhou 徐州, 87, 88
- ya* 雅 (elegant), 78, 79, 83, 143, 171–173, 226, 228, 229, 233
- Yan Fu 嚴復 (1854–1921), 65, 72, 91, 167, 198
- yan wen yizhi* 言文一致 (congruence of speech and writing), 42, 48, 69, 90, 98, 196, 213, 232
- Yan Yuansun 顏元孫 (d. 732), 207
- Yan'an 延安, 117, 159, 216
- Yang Ruiliu 楊瑞六 (1885–1966), 70
- Yang Xiong 揚雄, 127
- Yang Yinyu 楊蔭榆 (1884–1938), 82, 84
- yayan* 雅言 (elegant language), 142, 143, 172
- yayu* 雅語 (elegant language), 229, 232
- Ye Gongchuo 葉恭綽 (1881–1968), 218
- Ye Lan 葉蘭 (1875–?), 172
- Ye Shengtao 葉聖陶 (1894–1988), 74, 163, 179, 180, 204, 214, 218
- Yellow River, 111, 143
- Yenching University, 218
- yi* 義, *see* meaning
- yigu pai* 疑古派 (Doubting Antiquity School), 20, 56, 63, 85
- yin* 音, *see* sound
- Yin 殷, 210
- yinfu* 音符 (phonetic component of a character), 210, 216, 218, 221, 222, 224, 226
- Yinyun chanwei* 音韻闡微 (Subtleties of phonology, 1726), 31, 100
- yinyunxue* 音韻學 (phonology), 21, *see also* phonology
- Yishibao* (Social Welfare Daily), 205
- yitizi* 異體字, *see* character variant
- You Yucheng 游禹承, 180
- Youzhou 幽州, 127, 128
- Yu Dafu 郁達夫 (1896–1945), 93
- Yu Pingbo 俞平伯 (1900–1990), 93
- Yuan drama, 105, 112, 120
- Yuan 元 dynasty (1271–1368), 31, 90, 104, 105, 110–112, 114, 121, 173, 210, 224
- Yuan Shikai 袁世凱 (1859–1916), 63, 70–72, 215
- Yuan Tongli 袁同禮 (1895–1965), 92
- yuci* 語詞 (word, expression), 167, 168
- yue ding su cheng* 約定俗成 (established by custom), 206, 217
- Yue Shaofeng 樂韶鳳, 132
- yulu* 語錄 (records of sayings), 80
- Yunnan 雲南, 86
- yunshu* 韻書, *see* rhyme book
- Yusi* 語絲 (Thread of talk), 61, 65, 66, 83, 92–94
- Yusi she 語絲社, 93
- yuxue* 語學 (Jap. *gogaku*, linguistics), 200
- yuyanxue* 語言學 (linguistics), *see also* linguistics, 201
- zawen* 雜文 (miscellaneous essays), 93
- Zengxiu guoyin zidian* 增修國音字典 (Revised dictionary of national pronunciation), 106
- “Zenyang cong taiwanhua xuexi guoyu” 怎樣從臺灣話學習國語 (How to learn the national language from Taiwanese), 149

- Zhang Binglin 章炳麟 (Taiyan 太炎, 1869–1936), 70, 73, 77, 79, 80, 82, 101, 115, 200, 215
- Zhang Dongsun 張東蓀 (1886–1973), 70
- Zhang Fengju 張鳳舉 (1895–1986), 88
- Zhang Keqiang 張克強 (Jianmu 建木, 1917–1989), 178, 180
- Zhang Naizhi 張迺芝, 180
- Zhang Shiyi 張士一 (1886–1969), 101, 102, 141
- Zhang Shizhao 章士釗 (1881–1973), 52, 53, 64, 68–79, 81–85, 167
- Zhang Xun 張勳 (1854–1923), 71
- Zhang Xunru 張洵如 (1905–1998), 126
- Zhang Yushu 張玉書, 132
- Zhang Zuolin 張作霖 (1873–1928), 86, 92
- zhangcao* 章草 (Han dynasty cursive script), 210
- Zhanguo 戰國 (Warring States, 475–221 BCE), 78
- Zhangzhou 漳州, 137
- Zhao Guijun 趙桂鈞, 180
- Zhao Yuanren, *see* Chao, Yuen Ren (Zhao Yuanren 趙元任, 1892–1982)
- zhe* 轍 (broad-rhyme class), 118–120, 122, 123, 125, 126, 130, 132
- Zhejiang 浙江, 54, 100, 113
- zheng* 正 (correct, standard), 143, 172, 206, 227
- zhengli* 整理 (reorganize), 209, 217
- zhengtizi* 正體字 (standard/regular character), 228
- zhiyinfa* 直音法 (direct pronunciation method), 119
- Zhong, Yurou, 26, 40, 193, 224, 230
- Zhongdeng guowendian* 中等國文典 (Intermediate Chinese grammar), 64, 167
- Zhongguo da cidian* 中國大辭典, 174
- Zhongguo da cidian* bianzuan chu guoyin putong cidian zu 《中國大辭典》編纂處國音普通辭典組 (National pronunciation common dictionary group of the ‘Great Chinese dictionary’ compilation office), 159
- Zhongguo Jinan hui 中國濟難會 (Chinese association to relieve distress), 86
- Zhongguo kexueyuan 中國科學院 (Chinese Academy of Science), 214, 220
- Zhongguo minzhu cujin hui 中國民主促進會 (China Association for Promoting Democracy), 215
- “Zhongguo shengyunxue shigang” 中國聲韻學史綱 (Historical draft of Chinese phonology), 47, 143, 200, 202
- Zhongguo wenfa jianghua* 中國文法講話 (Talk on Chinese grammar), 151
- Zhongguo wenzi gaige xiehui 中國文字改革協會 (Chinese Script Reform Association), 214
- Zhongguo wenzi gaige yanjiuhui 中國文字改革研究會 (Chinese Script Reform Research Committee), 215–217, 220, 230, 231
- Zhongguo xiaoshuo shilüe* 中國小說史略 (Brief history of Chinese fiction), 54, 59, 61, 81, 85, 91
- Zhongguo yuwen* 中國語文 (Chinese language and script), 216, 218, 221, 225, 231
- Zhongguo yuyanxuehui 中國語言學會 (Chinese Linguistics Association), 163

- Zhonghua da zidian* 中華大字典 (Great Chinese character dictionary), 163
- Zhonghua minguo guoyu yanjiuhui 中華民國國語研究會 (Republic of China Association for the study of the national language), 42
- Zhonghua shuju 中華書局 (Zhonghua Book Company), 163
- Zhonghua xinyun*, 236
- Zhonghua xinyun* 中華新韻 (New rhymes of China), 31, 41, 118, 119, 123, 126, 129–133, 144, 158
- Zhonghua yinshuju 中華印書局, 126
- Zhongshan daxue 中山大學 (Sun Yat-sen University), 66
- Zhongwenxi 中文系 (Department of Chinese language and literature), 54, 59, 64, 66, 88, 98, 134, 178, 213
- zhongxue wei ti, xixue wei yong* 中學為體，西學為用 (Chinese learning as substance, Western learning for application), 40
- Zhongyang daxue 中央大學 (Central University), 132
- Zhongyang renmin zhengfu chuban zongshu 中央人民政府出版總署 (Publishing head office of the Central government of the people), 179
- Zhongyang saomang weiyuanhui 中央掃盲委員會 (Central committee for wiping out illiteracy), 218
- Zhongyuan yinyun* 中原音韻 (Rhymes of the central plains), 32, 105, 120, 122–124, 130, 132
- Zhongyuan yinyun* 中原音韻 (Rhymes of the Central Plains), 104
- Zhongyuan yinyun* 中原音韻 (Sounds and Rhymes of the Central Plains), 104
- Zhongyuan 中原 / Zhongzhou 中州 (central plains), 31, 122, 130
- Zhou Deqing 周德清, 104, 105, 122
- Zhou Dunyi 周敦頤 (1017–1073), 75
- Zhou Enlai 周恩來 (1898–1976), 223
- Zhou Gengsheng 周鯁生 (1889–1971), 70
- Zhou Kaiming 周凱明, 65, 74
- Zhou Youguang 周有光 (1906–2017), 25, 231, 232
- Zhou Zumo 周祖謨 (1914–1995), 178–180, 183, 222, 223
- Zhou Zuoren 周作人 (1885–1967), 29, 54, 56, 59, 61, 63, 76, 82, 84, 92, 93
- Zhou 周 dynasty (1046–256), 210
- Zhu Chongtao 朱衝濤, 180
- Zhu Xi 朱熹 (1130–1200), 233
- Zhu Xizu 朱希祖 (Yaoxian 邀先), 54
- zhuan* 轉 (interchangeable), 114, 115
- zhuanshu* 篆書 (seal script), 208
- Zhuyin fuhao 注音符號 (Zhuyin zimu 注音字母), 26, 53, 62, 63, 79, 80, 88, 94, 106, 116, 117, 122, 130, 134, 135, 144, 149, 153, 160, 161, 170, 171, 174, 178, 182, 187, 195, 198, 201, 202, 204, 205, 217, 230
- zi* 字 (character), 58, 167, 176
- zidian* 字典 (character dictionary), 163–165, 169, 170, 181, 189
- Zihui* 字匯 (Compendium of Characters), 164
- zishu* 字書 (character dictionary), 163
- zuowen* 作文 (composition), 74

**Printing and Binding**  
Books on Demand GmbH  
In de Tarpen 42, 22848 Norderstedt, Germany